

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

# HOLZ BEARBEITUNG

## MODE D'EMPLOI



## TOUPIE FS 200SF

HOLZMANN-MASCHINEN  
Humer GmbH  
A-4710 Grieskirchen, Schüsslberg 8  
Tel 0043 (0) 7248 61116-0  
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN  
Schörghuber GmbH  
A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 (0) 7289 71562-0  
Fax 0043 (0) 7289 71562-4



*Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine!  
La société se réserve le droit de modifications techniques et  
n'est pas responsable des erreurs d'impression !*

Ausgabe: 2012 – Revision 01 - FRANÇAIS

## **Cher client,**

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation du Tupie FS200SF.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

### **Copyright**

© 2010

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux A-4020 Linz, Austria.

## **Contact service après-vente**

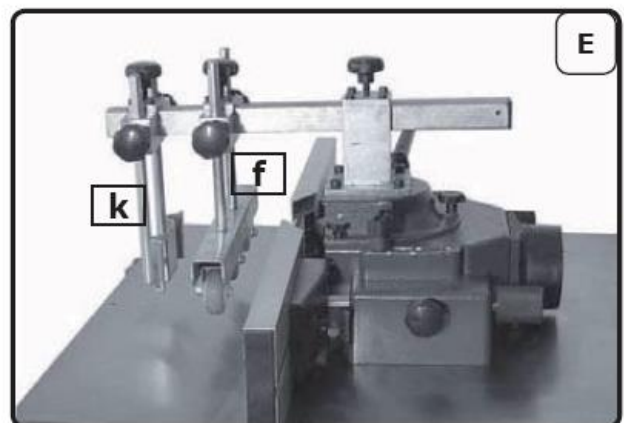
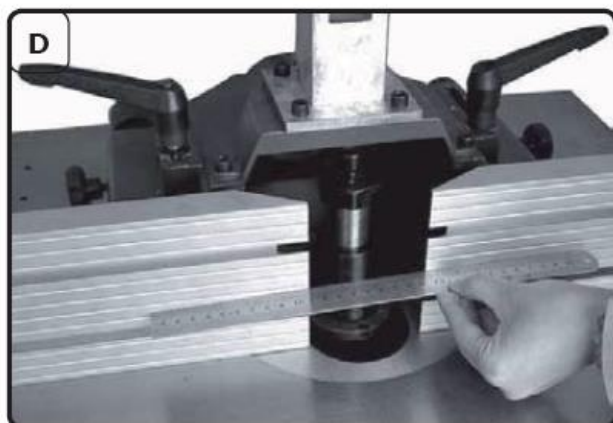
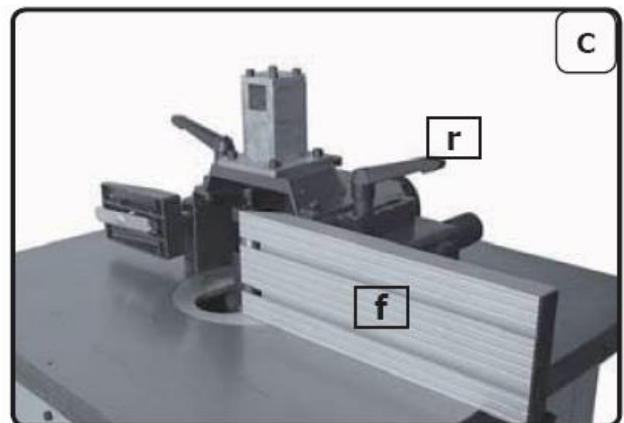
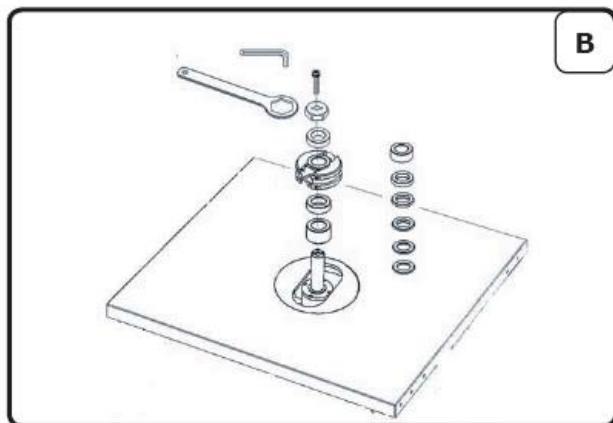
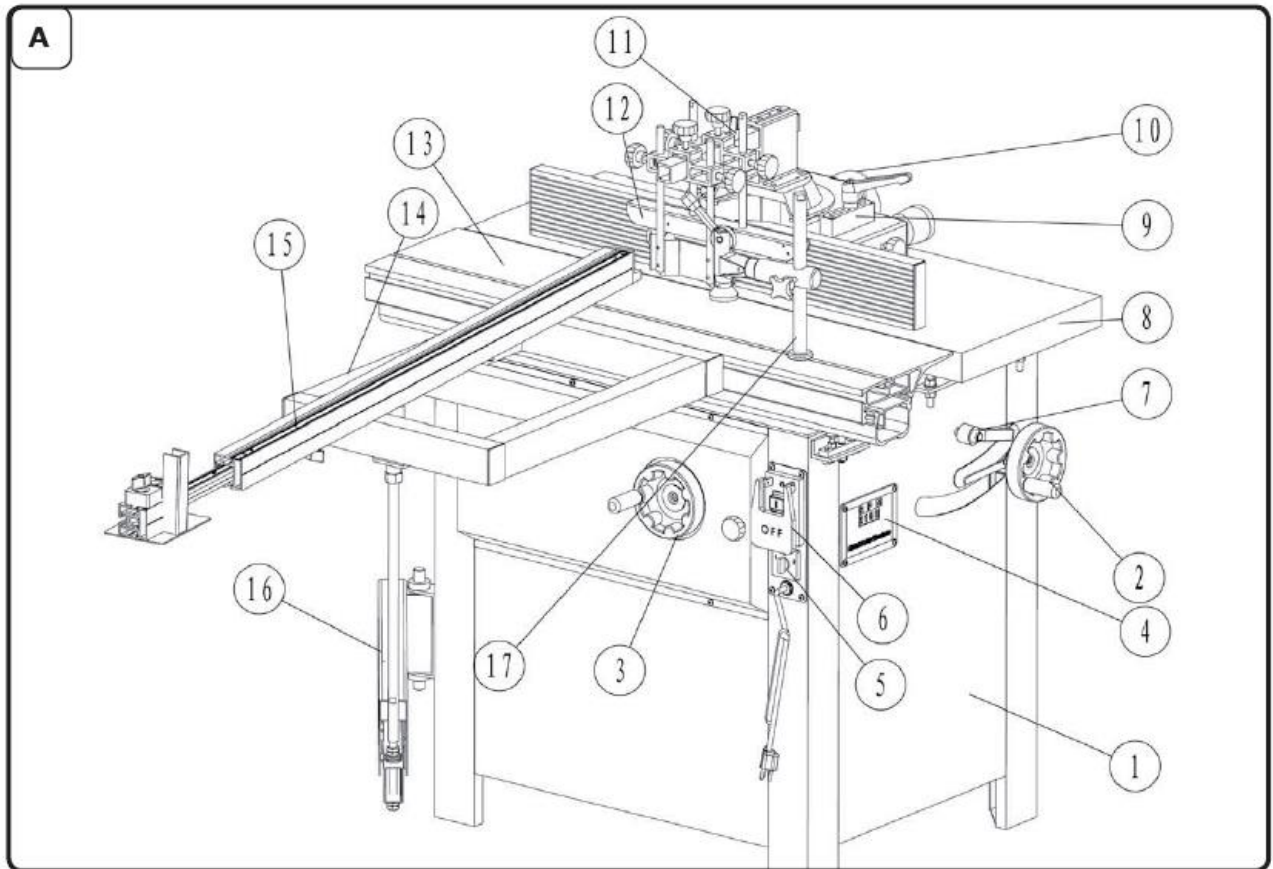
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

<b>1 RÈGLES DE SÉCURITÉ</b>	<b>5</b>
<b>2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>9</b>
2.1 Composant de la machine.....	9
2.2 Fiche technique .....	9
<b>3 ASSEMBLAGE</b>	<b>10</b>
3.1 Installation de l'outil de fraisage.....	10
3.2 Montage du couvercle de protection.....	10
3.3 Montage du entraîneur .....	10
3.4 Raccordement du système d'aspiration .....	11
3.5 Raccordement électrique.....	11
<b>4 FONCTIONNEMENT</b>	<b>12</b>
4.1 Changement de vitesses.....	12
4.2 Réglage de la hauteur d'arbre .....	12
4.3 Réglage de l'inclinaison d'arbre.....	13
4.4 Contrôles principaux de la machine.....	13
4.5 Réglage du guide.....	13
4.6 Réglage des rouleaux d'alimentation.....	13
4.7 Installation du rouleau abrasif .....	14
<b>5 MAINTENANCE</b>	<b>15</b>
5.1 Révisions avant utilisation .....	15
5.2 Entretien général.....	15
<b>6 DEPANNAGE</b>	<b>16</b>
<b>7 GARANTIE ET SERVICE</b>	<b>17</b>
<b>8 VUE ECLATEE</b>	<b>21</b>
<b>9 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>33</b>
<b>10 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES</b>	<b>34</b>



# 1 RÈGLES DE SÉCURITÉ

## LIRE LE MANUEL

Lire et comprendre le mode d'emploi et les étiquettes apposées sur la machine. Apprenez les applications et les limites de la machine, ainsi que les dangers potentiels spécifiques de celui-ci.



## ÉVITER LES SITUATIONS DANGEREUSES

Gardez la zone de travail et le sol propre et exempt d'huile et d'autres matériaux! Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment éclairée!

Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

L'utilisation de la machine est interdite si vous êtes fatigué, si vous n'êtes pas concentré, et sous l'influence de drogues, d'alcool et autres drogues. Réduire les sources de distraction dans la zone de travail.

**ATTENTION:** La routine conduit à une attention insuffisante!



## L'OPÉRATEUR

La machine peut être utilisée que par des adultes formés.

Les personnes non autorisées, notamment les enfants, doit être tenus à l'écart de la machine!



## VÊTEMENT

Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



## ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



## DANGER DE LA POUSSIÈRE DE BOIS

Ne jamais utiliser la machine sans une connexion correcte à un système d'aspiration. Quand on travaille avec des matériaux traités également porter un masque respirateur.

Les poussières de bois peuvent contenir des ingrédients chimiques toxiques et endommager votre système respiratoire.



## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Assurez-vous que l'alimentation répond aux besoins du moteur - voir plaque d'identification.

Contrôles électriques et le câblage de la machine peut uniquement être effectué par un électricien qualifié.

NO toucher les pièces conducteurs d'électricité!



## DEBRANCHEZ L'ALIMENTATION

Avant tout changement de nettoyage, de contrôle, d'entretien ou d'outils, éteindre la machine et débrancher l'alimentation électrique pour éviter tout démarrage accidentel de la machine.



**NE JAMAIS FORCER LA MACHINE**

Elle fonctionnera mieux si est utilisée dans son taux de production à laquelle a été conçu. Forcer la machine réduit sa durée de vie, peut causer des dommages à votre machine et est un risque de sécurité.

**NE PAS PERDRE VOTRE EQUILIBRE**

Maintenir l'équilibre et la position en tout temps.

**SÉCURISÉ DES PETITES PIÈCES**

Lors du traitement de petites pièces, fixer les avec un dispositif approprié tel qu'un étau, une pince, pour éviter les accidents.

Ne pas usiner de petites pièces à main.

Gardez vos mains loin de la zone de danger, toujours guide la pièce ou l'outil de façon sûre.

**MAINTENIR LES OUTILS EN PARFAIT ÉTAT**

Veillez à maintenir ses outils affûtés en tout temps et dans les meilleures conditions de travail.

Outils défectueux ou non affûtés représentent un risque de sécurité.

**MAINTENIR LES PROTECTIONS DE SÉCURITÉ, LES COMPOSANTS ET DE SIGNAUX**

Assurez-vous que tous les protecteurs et les dispositifs de sécurité sur votre machine exécutant en bon état. Protections de sécurité endommagées doivent être réparées avant d'utiliser la machine à nouveau.

Vérifier le fonctionnement des composants de sécurité de la machine, comme l'interrupteur d'urgence et le disjoncteur régulièrement.

L'équipement de sécurité défectueux doit être remplacé immédiatement.

Vérifiez l'état de la signalisation de sécurité et des plaques de fonctionnement de la machine. Remplacer manquant, ou ne sont pas lisibles.

**NE LAISSEZ JAMAIS LA MACHINE SANS SURVEILLANCE PENDANT L'USAGE**

Avant de laisser la machine, éteignez et attendre que le moteur et toutes les pièces en rotation soient arrêtés.

**RETIRER TOUS LES OUTILS QUI NE PAS UTILISER**

Habituez-vous pour vérifier qu'aucun des outils, clés, etc. dans la machine/outil avant de commencer.

Retirez tous les accessoires et les outils de la machine avant de l'allumer.

**RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES DE LA TOUPIE**

**Lorsque vous installez une nouvelle lame, garder le segment inutilisée de la fraise sous la table.**

**Ajuster les guides le plus proche possible à la lame.**

Après l'installation d'une nouvelle lame, mettez toujours l'arbre - avec la machine débranché - par la main pour **vérifier que la lame se déplace librement** et ne touche aucune partie de la machine.

Toujours s'assurer que la lame, la guide, la hauteur de l'arbre et l'inclinaison et tous les composants réglables sont fixés et serrés avant l'opération.

**Ne pas oublier de déverrouiller l'arbre, après l'installation d'une nouvelle fraise.**

N'utiliser que des fraises qui sont certifiées et répondent aux exigences techniques de la machine en [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) comme diamètre max., diamètre de l'arbre, et en particulier vérifier si l'outil est conçu pour la vitesse de la toupie.

**Toujours alimenter la pièce à la fraise dans la direction opposée à la rotation de la fraise.**

**Les mains ne doivent pas être plus proches de 12 pouces (30 cm) à la fraise.**

Ne jamais toucher directement la fraise. Ne jamais atteindre derrière de la fraise pour obtenir la pièce de travail.

**Attention aux rebonds de matériel!** Le danger de rebond est plus grande lorsque: la pièce a nœuds, trous ou de débris. Pièces déformés ou irrégulières doivent être passés par la dégauchisseuse avant l'usinage ou le profilage avec la toupie.

Ne forcez jamais une pièce à travers la toupie de sentir une résistance - haut risque de rebond! Laissez la fraise faire le travail et réduire la vitesse.

Gardez les lames affûtées uniformément. Fraises émoussées ou irrégulières augmenter considérablement la probabilité d'un rebond.

**Ne jamais essayer d'enlever trop de matière en un seul passage.** Vous pouvez profiter de meilleures conditions de travail et un niveau de sécurité supérieur en divisant le travail en plusieurs passes.

## CONDITIONS DE LIEU DE TRAVAIL

Le lieu de travail doit avoir:

Conditions d'éclairage pour éviter les ombres ou fatigue oculaire.

L'accès à un système d'aspiration approprié!

Un sol propre, à niveau, résistant aux vibrations!

Un espace suffisant autour de la machine pour manipuler et l'alimentation de la matière.

Un circuit d'alimentation électrique appropriée, compatible.

Humidité:           max. 90% pour max. 25°C  
                          max. 70% pour max. 40°C

Hauteur au-dessus du niveau des mers: max. 1000m.

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

## RISQUES RESIDUELS

Travailler avec une toupie contient toujours un certain risque qui ne peut pas être complètement éliminés. Ceci est une courte liste indiquant certains des risques résiduels plus dangereux:

Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.

Risque de blessure par couteaux rotatifs.

Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié.

**UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE**

Toute utilisation non conforme aux normes de sécurité, les exigences du lieu de travail, les normes d'entretien ou des règles de fonctionnement décrites dans ce manuel.

HOLZMANN Maschinen n'est pas responsable des dommages causés à la machine et de blessures qui sont la conséquence directe ou indirecte de l'utilisation inappropriée de la machine.



## 2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

La FS200SF est une toupie de haute qualité pour l'utilisateur sophistiqué particulier, ou pour des ateliers professionnels qui ont besoin de la machine pour le traitement de pièces petites et moyennes.

### 2.1 Composant de la machine

1. Corps de la machine
2. Volant de réglage de hauteur d'arbre
3. Volant de réglage d'inclinaison d'arbre
4. Indicateur de vitesse d'arbre
5. Commutateur d'inversion de rotation
6. Interrupteur principal
7. Verrouillage d'inclinaison de l'arbre
8. Table
9. Protection de l'arbre
10. Bouche d'aspiration
11. Entraîneur
12. Rouleau d'alimentation
13. Chariot
14. Table de rallonge
15. Guide d'onglet
16. Appui de la table de rallonge
17. Presseur

### 2.2 Fiche technique

Puissance du moteur (100%)/S6	2.8kW / 3.75kW
Voltage	230V ou 400V
Diamètre de l'arbre	30mm
Course verticale de l'arbre	100mm
Vitesses	1800/3000/6000/9000 trm
Diamètre de l'ouverture de la table	200mm
Diamètre maximum des outils - sous la table - sur la table	180mm 180mm
Hauteur maximale des outils	100mm
Diamètre de la bouche d'aspiration	100mm
Dimensions de la table de travail	1000x360mm
Hauteur de la table	900mm
Chariot	1000x240mm
Inclinaison de l'arbre	0° à -45°
Mesures d'emballage	1150x1155x730mm
Poids net/brut	250kg / 270kg

### 3 ASSEMBLAGE

La machine est livrée partiellement démontée.

Lors du déballage de la machine, vérifier: dommages pendant le transport.

S'il vous plaît rapport des dommages de transport immédiatement au transporteur qui remet la machine, et faire une réclamation de transport.

Dommages de transport cachés doivent être signalés immédiatement après la découverte, mais ne plus de 48 heures après la livraison de la machine.

Lors du déballage vérifier le contenu de la livraison:

Corps de la machine

Chariot

Sac d'outils

Couvercle de protection complet

Entraîneur

Outils

#### 3.1 Installation de l'outil de fraisage

#### ⚠ ATTENTION



**Toujours installer les outils de coupe aussi bas que possible. Il doit tourner librement dans la position la plus basse de la tête. Assurez-vous que l'outil n'est pas touché avec l'anneau de la table ou le guide lorsque la tête est inclinée à un angle d'opération.**

- Placez l'anneau plan de la table sur la table. L'anneau de table, lorsqu'il est assemblé, ne doit pas dépasser au-dessus de la surface de la table pour permettre à la pièce de se déplacer facilement sur la surface de la table.
- Voir fig. B: Placer l'outil de fraisage avec l'entretoise sur l'arbre et fixer la bride avec une vis Allen M12x25.
- Régler la hauteur de la fraise sur l'arbre, en utilisant un / plusieurs entretoises.  
Les entretoises ont les épaisseurs suivantes:  
30, 25, 15, 10, 5, 2 et 1mm.

#### 3.2 Montage du couvercle de protection

- Placez le couvercle de protection sur les trous filetés dans la table.  
Voir fig. C:
- Installer le levier de cliquet (r) M8x150 avec une rondelle de 8mm dans le couvercle (s) et serrer le levier de cliquet vers la droite pour le fixer à la table.
- Faites glisser le guide (f) dans le rail de guidage et sécurisé.
- Voir fig. D: Pour aligner le guide, régler les deux guides de sorte qu'ils soient dans un alignement parfait, vérifier l'alignement avec une règle.

#### 3.3 Montage du entraîneur

- Voir fig. E: Insérez le bras d'entraîneur à la base et fixez-le avec une vis M8x25.
- Placer le dispositif d'entraîneur (f) et l'ensemble contre recul (k) et fixer.

### 3.4 Raccordement du système d'aspiration

Cette machine est utilisée à l'intérieur et doit être raccordé à un système d'aspiration d'une capacité appropriée:

Le système d'aspiration doit avoir un flux d'air minimal de 20 mètres / seconde.

Le raccordement doit être effectué avec un tuyau flexible d'aspiration d'un diamètre de 100mm.

La distance entre la machine - système d'aspiration ne doit pas dépasser 10 mètres.

### 3.5 Raccordement électrique

Le moteur est équipé d'un système de protection thermique, et s'éteint automatiquement en cas de surcharge.

Le moteur peut être activé à nouveau après une période de refroidissement, qui peut varier.

Les contrôles électriques et l'installation électrique de la machine doit être effectué uniquement par un électricien qualifié.

Le câblage électrique doit être conforme à la réglementation en vigueur dans votre pays.

## 4 FONCTIONNEMENT

### **ATTENTION**



**Lisez le manuel avant l'installation et le fonctionnement. Familiarisez-vous avec la machine et de ses composants avant de commencer tout travail. Peut causer de graves blessures, s'il n'est pas compris ou ne suivent pas les instructions de sécurité et d'utilisation.**

### **ATTENTION**



**Eteignez la machine avec le bouton rouge sur l'interrupteur principal et attendez jusqu'à ce que la fraise est complètement arrêté avant de faire des ajustements ou des modifications. Certains ajustements ont également besoin de débrancher la machine pour éviter le danger que la machine démarre sans le vouloir.**

### 4.1 Changement de vitesses

Cette machine est équipée d'un ensemble de transmission à courroie en V, qui contrôle les vitesses.

Pour changer la vitesse de l'arbre, procédez comme suit:

- Débranchez la machine de la connexion électrique.

Voir fig. F:

- Desserrez les deux vis M6x30, et ouvrez la porte du carter de la machine.
- Desserrer la vis Allen M12x40 (a) avec une clé, tirez du levier de la tension du moteur (b) dehors.

Voir fig. G:

- Sélectionnez la vitesse désirée. La fig. G représente la position de la courroie pour chaque vitesse disponible.
- Alignez la courroie sur les rainures de la poulie de manière appropriée.
- Tirer vers le haut levier de tension du moteur (b) et serrer la vis Allen (a).
- Serrer toutes les vis.
- Tourner la poulie à la main pour assurer une traction adéquate.
- Fermez la porte du carter de la machine.
- Pour changer la courroie principalement suivez la procédure décrite ci-dessus!

### 4.2 Réglage de la hauteur d'arbre

- Débranchez la machine de la connexion électrique.

Voir fig. H:

- Desserrez le verrouillage de hauteur de l'arbre (a).
- Déplacer l'arbre vers le haut ou vers le bas avec le volant de hauteur d'arbre (b) jusqu'à ce que vous obteniez la position désirée.

Pour lever: tournez à gauche

Pour baisser: tournez vers la droite

- Fixez le verrouillage de hauteur de l'arbre (a).

### 4.3 Réglage de l'inclinaison d'arbre

- Débranchez la machine de la connexion électrique.

Voir fig. I:

- Desserrer la vis (a).  
Pour desserrer: tourner à gauche  
Pour verrouiller: tourner à droite
- Assurez-vous que le guide et la table, ne touchent pas l'outil.
- Déplacer l'arbre avec le volant d'inclinaison (b) jusqu'à ce qu'il atteigne la position souhaitée.
- Fixez le vis d'inclinaison (a).

### 4.4 Contrôles principaux de la machine

Voir fig. J:

- Avec l'interrupteur principal, vous pouvez allumer et éteindre la machine.  
(I) bouton vert pour allumer  
(O) bouton rouge pour arrêter
- Le commutateur d'inversion de sens permet le fonctionnement de la machine dans les deux sens.  
Position L: La machine fonctionne en mode avant, l'arbre tourne à gauche.  
Position A: La machine fonctionne en mode inverse, l'arbre tourne vers la droite.

### 4.5 Réglage du guide

La guide est un ensemble de deux pièces.

Chaque partie du guide est réglable indépendamment pour compenser l'épaisseur de coupe différents et des applications spéciales de fraisage.

Voir fig. K:

- Desserrez la poignée de verrouillage du guide (h).
- Tourner le verrou, du bouton d'ajustement d'arbre (k) jusqu'à ce que le guide est dans la position souhaitée.
- Serrer la poignée de verrouillage du guide (h).

### 4.6 Réglage des rouleaux d'alimentation

Voir fig. L:

- Desserrer les vis M8x25 (a) et (b).
- Déplacer le rouleau d'alimentation sur la pièce à travailler.
- Fixer la vis M8x25 (b), assurez-vous que le rouleau est aussi proche que possible de la pièce à travailler.
- Desserrer les vis M8x25 (c) et (d).
- Déplacer la plaque anti- recul près de la pièce à travailler.
- Réglez la vis M8x25 (c) de sorte que la plaque est au-dessus de 5-10mm.
- Réglez la vis M8x25 (d) de telle sorte que la plaque est le plus proche de la pièce à usiner.

## 4.7 Installation du rouleau abrasif



### **AVERTISSEMENT**

**Le ponçage doit être effectué avec la vitesse d'arbre de 1800 tpm!**

- Retirez le couvercle de protection et l'entraîneur.
- Ajuster l'arbre à la position la plus haute.

Voir fig. M:

- Insérer le cylindre de ponçage (a) sur le manchon de ponçage (b).
- Placer le disque d'appui (c) et l'assemblage de cylindre de ponçage sur l'arbre.
- Fixer la bride d'étanchéité (d) avec la vis à tête cylindrique M12x25 (e).

## 5 MAINTENANCE



### **ATTENTION**

**Débranchez l'appareil avant toute maintenance et / ou de nettoyage!**  
**Débranchez l'appareil de l'alimentation principale!**

### 5.1 Révisions avant utilisation

- Inspection visuelle de la machine, des pièces de la machine, le câble d'alimentation, des outils de coupe pour les dommages.
- Contrôler la distance entre l'outil et la table et le guide. Vérifiez tous les leviers et boutons de réglage pour s'assurer qu'ils sont bien serrés.

### 5.2 Entretien général

Nettoyer la machine régulièrement après chaque opération! Nettoyez en particulier la table, les faces des guides et le guide d'onglet.

Ne pas nettoyer les copeaux de bois à main mais plutôt d'utiliser une brosse appropriée et / ou à air comprimé.

Vérifiez régulièrement:

Boulons et les connexions desserrés?

Fonctionne de interrupteur ON/ OFF?

Les composants de sécurité sont en bon état?

Les outils sont affûtés?

Lubrification:

Pour protéger la table contre la corrosion par l'application de l'huile légère régulièrement.

Ajouter un peu de graisse dans les rails du chariot.

Vérifiez chaque mois l'état de la courroie en V. Vérifiez les fissures ou les dommages.

Eviter la courroie en V et les poulies de être sales ou grasses - ce qui pourrait provoquer le glissement de la courroie lors du fonctionnement.

Vous devez remplacer au moins une fois par année la courroie en V.

Pour changer la courroie en V, voir la section 4.1 Changement de vitesses de ce manuel.

Après avoir desserré la courroie usagée, il suffit de l'enlever et installer une nouvelle.

## 6 DEPANNAGE

**Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine !**

Défaut	Cause possible	Solution
<b>Le moteur est lent ou faible</b>	La tension est faible. Les bobines sont brûlés ou ouvert. L'interrupteur est défectueux. Le circuit est surchargé avec des appareils, feux et autres équipements.	Demander de compagnie électrique la révision de tension. Faire vérifier / réparer le moteur. Remplacer l'interrupteur. Ne pas utiliser d'autres dispositifs sur le même circuit, en même temps avec la machine.
<b>Le moteur surchauffe</b>	Le moteur est surchargé. Outil de fraisage émoussé.	Réduire la charge du moteur. Remplacer l'outil avec une affilé.
<b>Lors du fraisage, la pièce brûlé ou le moteur cale</b>	Outil de fraisage émoussé. La pièce est déformée.	Remplacer l'outil avec une affilé. Remplacez la pièce à travailler.
<b>Le volant de réglage de hauteur /réglage de l'inclinaison est difficile à tourner</b>	La poussière s'accumule sur les mécanismes à l'intérieur de la base.	Nettoyer et lubrifier le mécanisme dans la base.
<b>L'arbre ne pas incliné ou ne pas se déplace vers le haut/vers le bas</b>	Les poignées de verrouillage ne sont pas entièrement libérées.	Déverrouillez complètement
<b>La machine vibre excessivement</b>	La machine est sur un sol irrégulier. Courroie-V endommagé. L'outil de fraisage est endommagé. Vis, écrous desserrés.	Niveler la machine. Changer la courroie V. Changer l'outil. Serrer les vis et les écrous.
<b>La máquina no arranca</b>	El cable no está conectado. Un fusible dañado. El cortocircuito se ha disparado. El cable o el enchufe están dañados.	Enchufe el cable. Cambie el fusible. Restablezca el cortocircuito. Haga cambiar el cable dañado por un electricista.
<b>L'interrupteur ON /OFF ne fonctionne pas</b>	Les contacts sont brûlés. Le condensateur est défectueux. Les raccordements sont desserrés ou endommagés.	Changer l'interrupteur. Demander de la compagnie électrique la révision de tension. Changer le condensateur. Faire vérifier / réparer le câblage.
<b>Fusibles ou des disjoncteurs fréquemment coupent le courant</b>	Le moteur est surchargé. Outil émoussé. Fusibles ou disjoncteurs incorrectes ou endommagés. Interrupteur endommagé. Alimentation de la pièce à travailler trop rapide.	Ne pas surcharger le moteur. Changez d'outil. Remplacer les fusibles ou des disjoncteurs. Changez l'interrupteur. Alimenter la pièce plus lentement.
<b>La machine fait trop de bruit</b>	Le moteur est mal fixé ou défectueux.	Faire vérifier / réparer le moteur.



## 7 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

### **CONDITIONS DE GARANTIE (applicable à partir le 9 Mars 2011)**

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
  - >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
  - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
  - >> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.
- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.
- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:
  - Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
  - Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
  - Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
  - Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
  - De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
  - Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
  - Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
  - Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étend pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

**DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at) ou

Fax al +43 116 61 7248 6

## FORMULAIRE DE SERVICE

S'il vous plaît cocher une des cases suivantes:

- consultation de service
- consultation des pièces détachées
- réclamation de garantie

### 1. RENSEIGNEMENTS SUR L'EXPEDITEUR (\* OBLIGATOIRE)

- \* Nom
- \* Rue, numéro
- \* Code postal, ville
- \* Pays
- \* (mobile) téléphone

*Les numéros internationaux avec le code pays*

- \* E-mail
- Fax

### 2. INFORMATIONS D'OUTIL / DE LA MACHINE

Numéro de série: \_\_\_\_\_ type de machine \* : \_\_\_\_\_

#### 2.1. Pièces détachées nécessaires

Numéro de référence de la pièce	Description	Quantité

#### 2.2 DESCRIPTION DU PROBLEME

S'il vous plaît décrire, entre autres, le problème:

Ce qui a causé le problème / défaut, ce qui était la dernière activité avant de vous pris conscience du problème / défaut?

Pour des problèmes électriques: Avez-vous fait vérifier votre alimentation électrique et la machine pour un électricien qualifié?

### **3. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES**

LES FORMULAIRES DE SERVICE PRESENTE DE MANIERE INCOMPLETES NE POURRONT ETRE TRAITÉES!

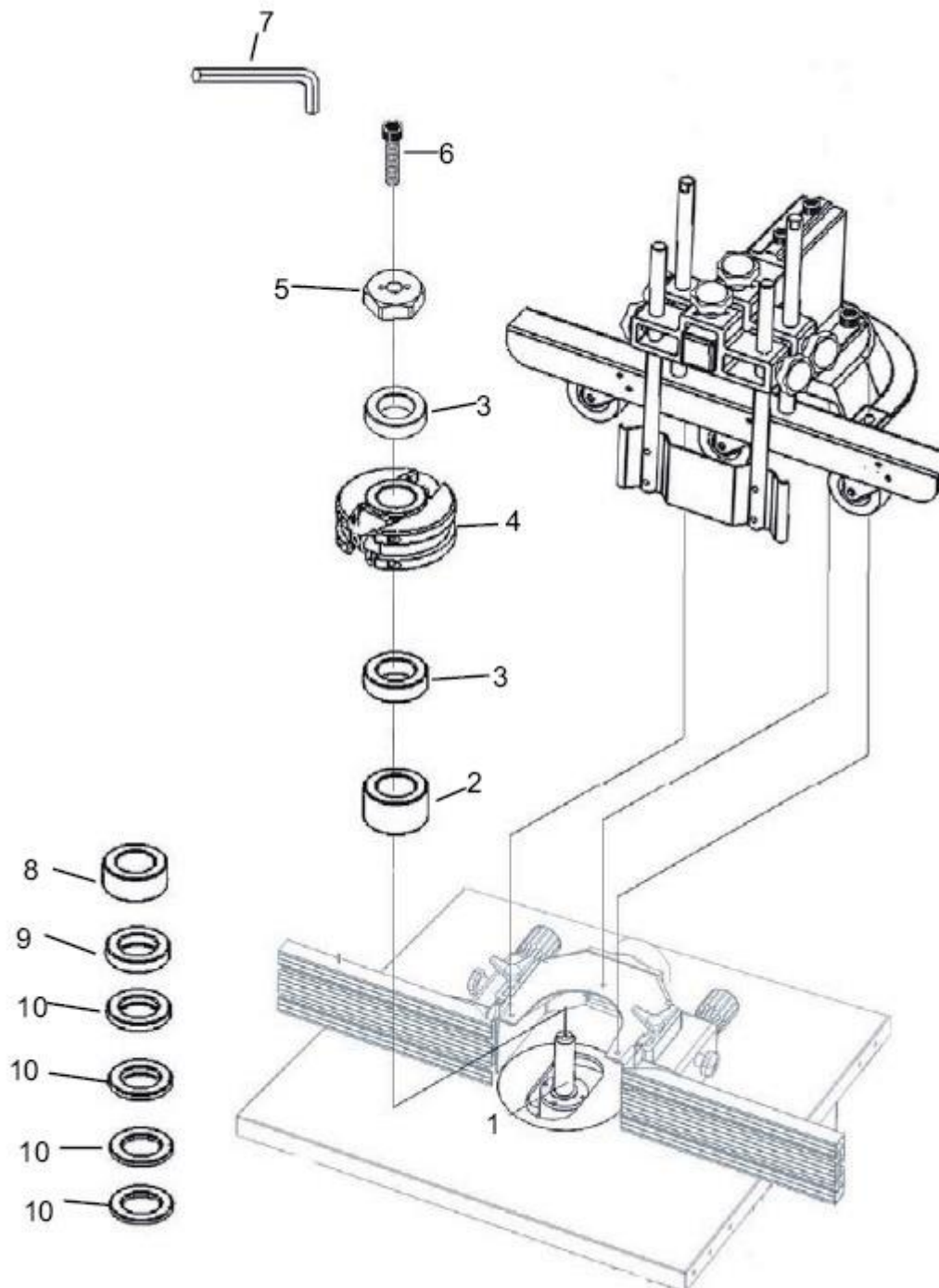
POUR RÉCLAMATIONS DE GARANTIE S'IL VOUS PLAÎT AJOUTER UNE COPIE DE ACHAT ORIGINAL / RECEPTION DE LA LIVRAISON, SINON, NE PEUT ETRE ACCEPTÉ.

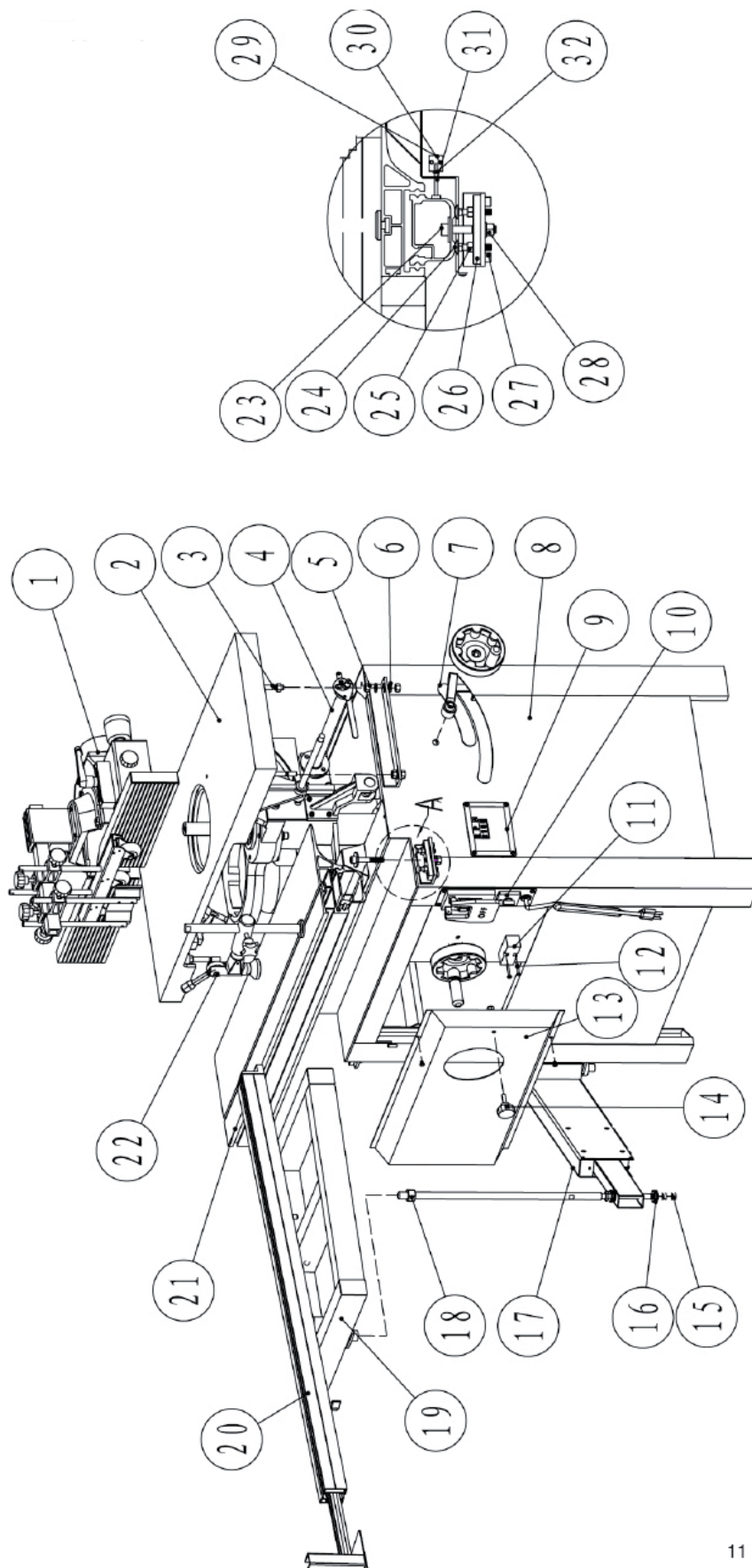
POUR COMMANDER DES PIÈCES S'IL VOUS PLAÎT AJOUTER À CE FORMULAIRE UNE COPIE DE LA VUE ÉCLATÉE RESPECTIVE MARQUANT LES PIÈCES LISIBLE E INDUBITABLEMENT.

CELA AIDERA A IDENTIFIER LES PIECES NECESSAIRES RAPIDEMENT ET ACCELERE LE TRAITER VOTRE DEMANDE.

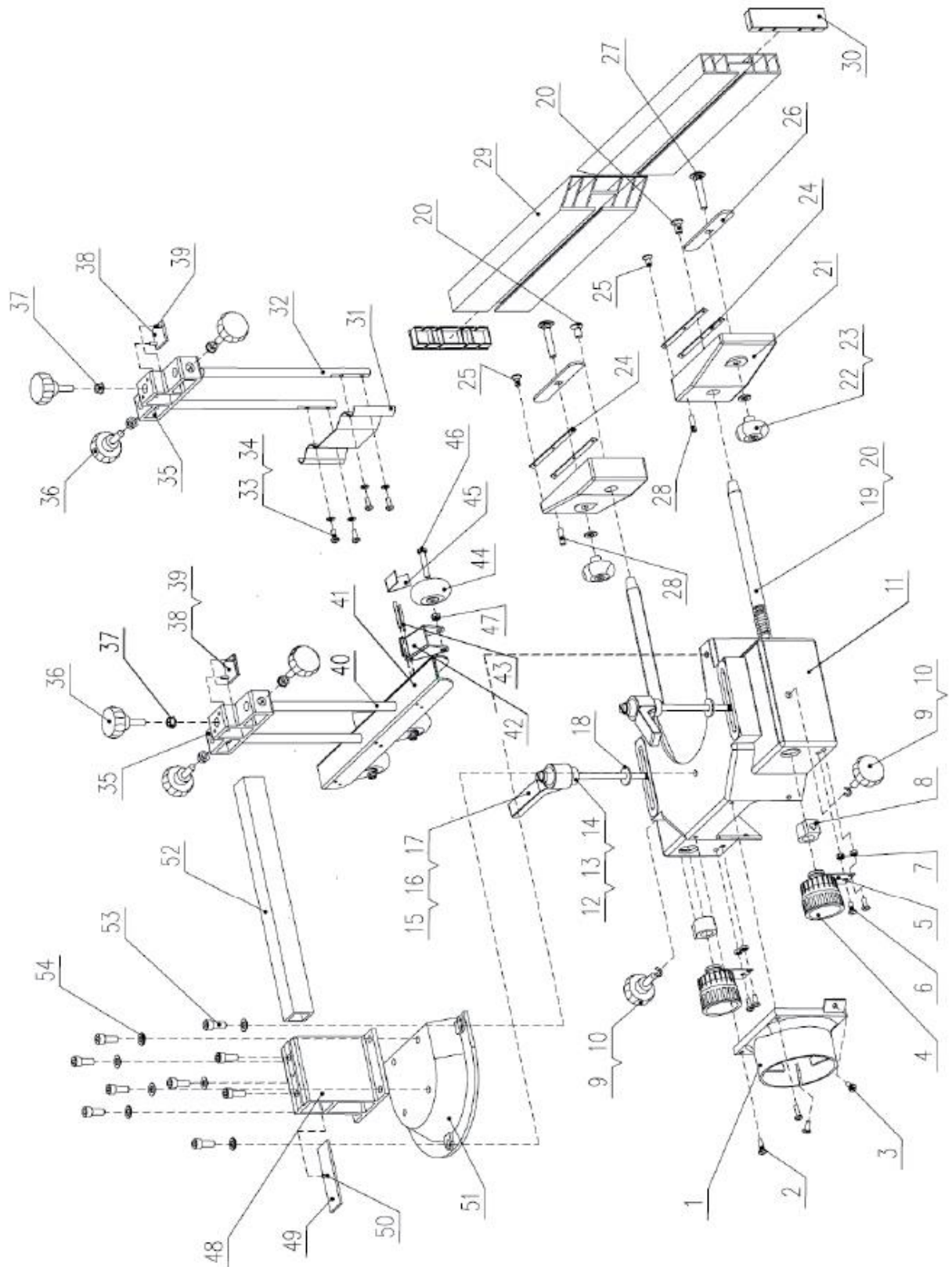
MERCI DE VOTRE COLLABORATION!

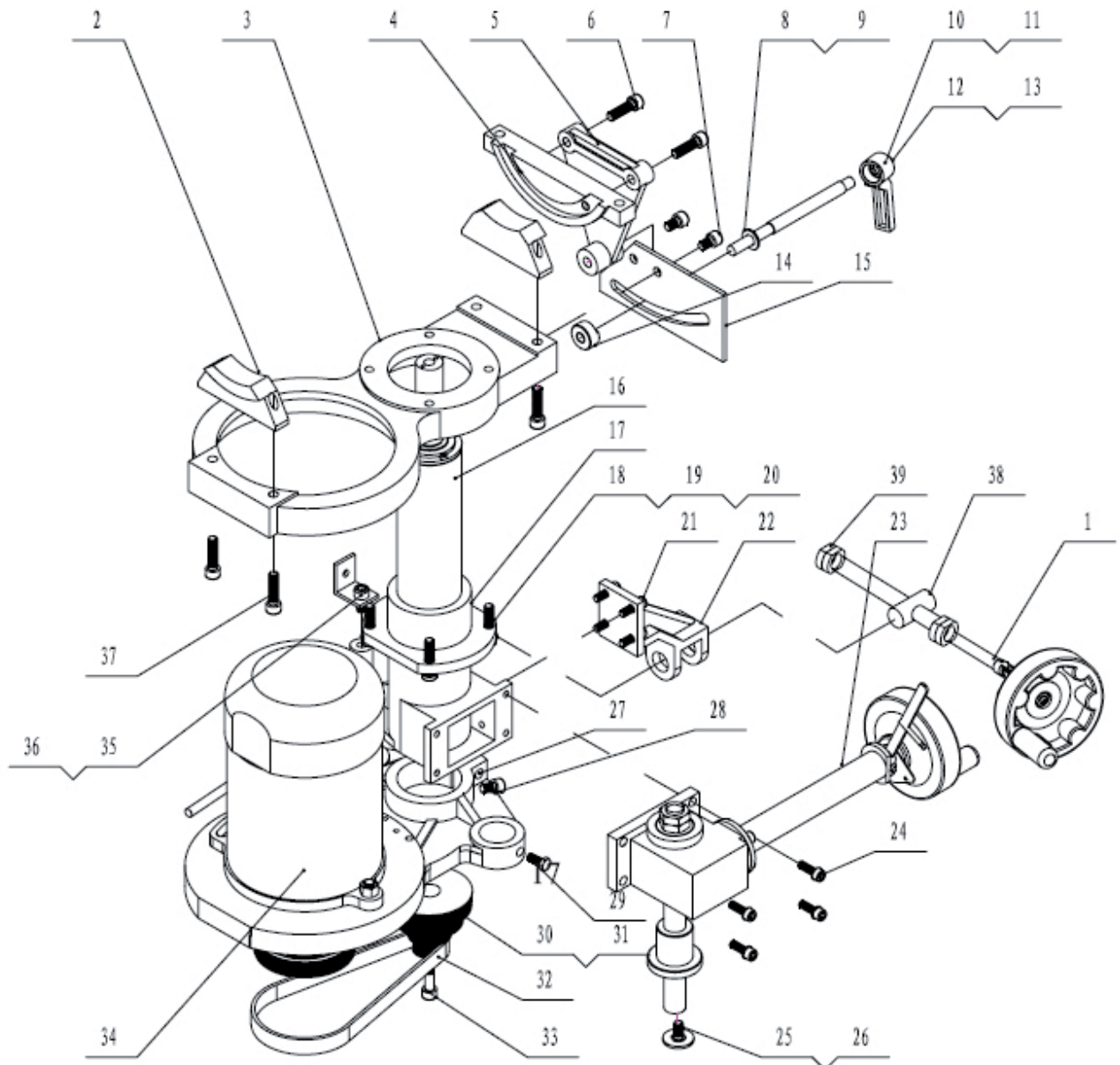
**8 VUE ECLATEE**



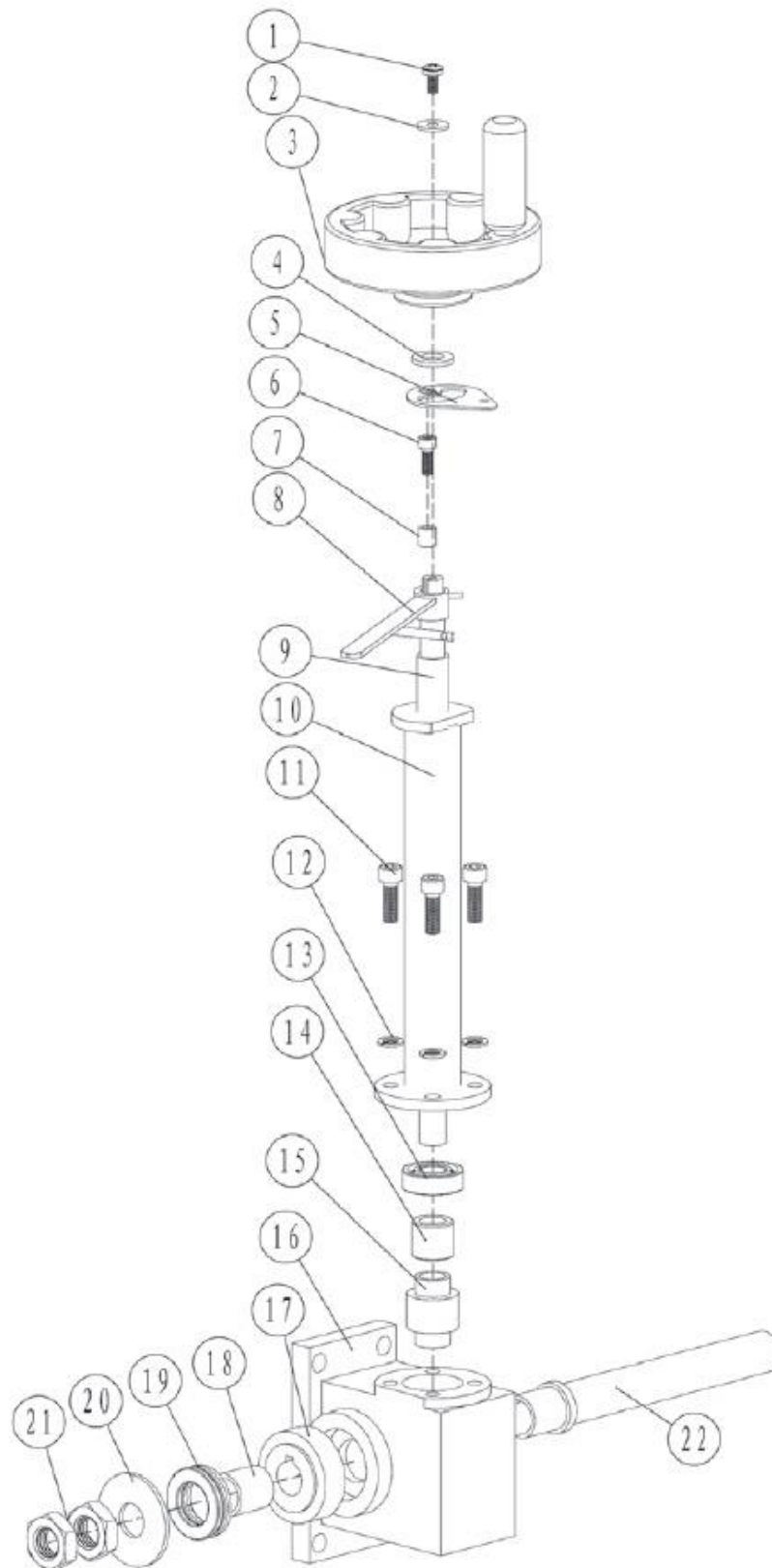


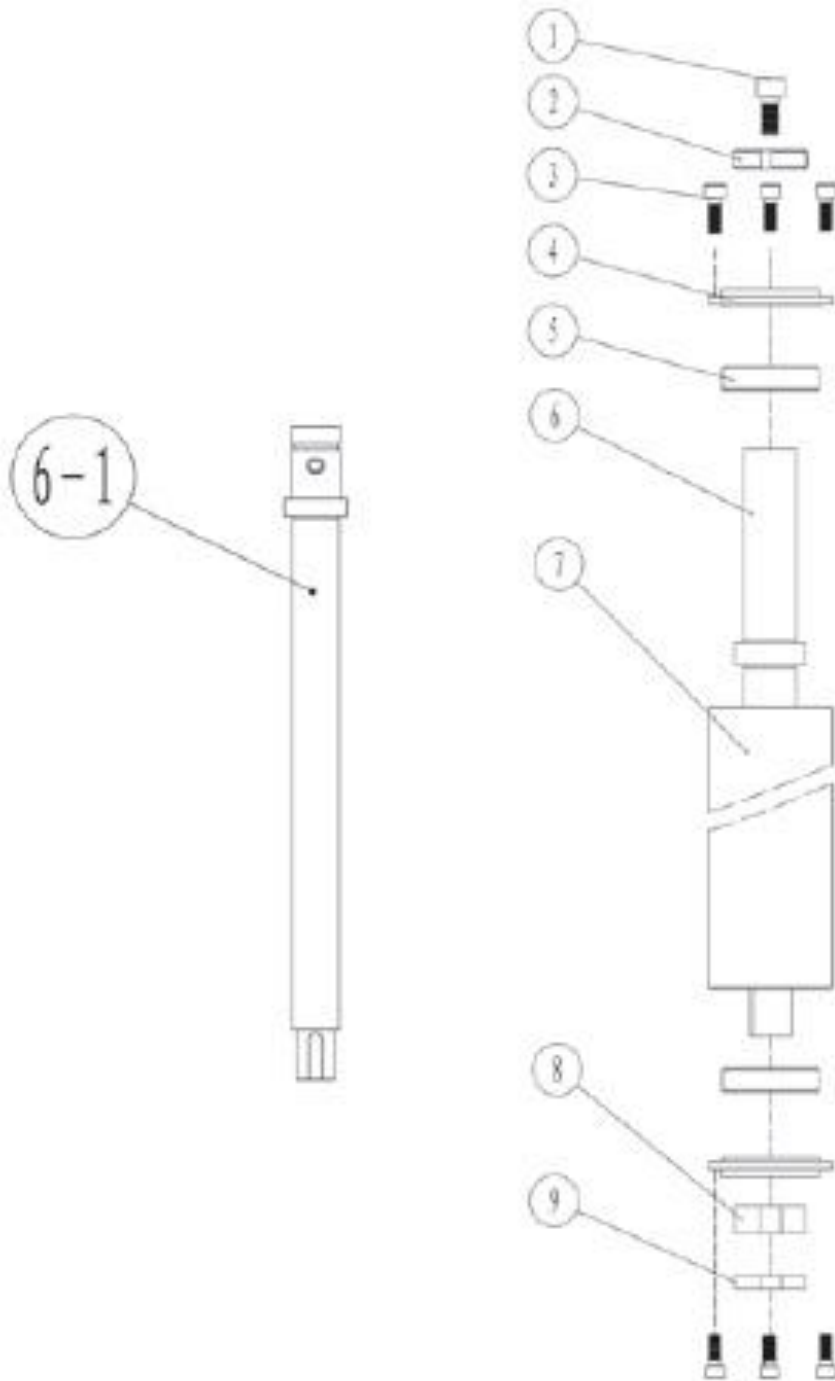
11

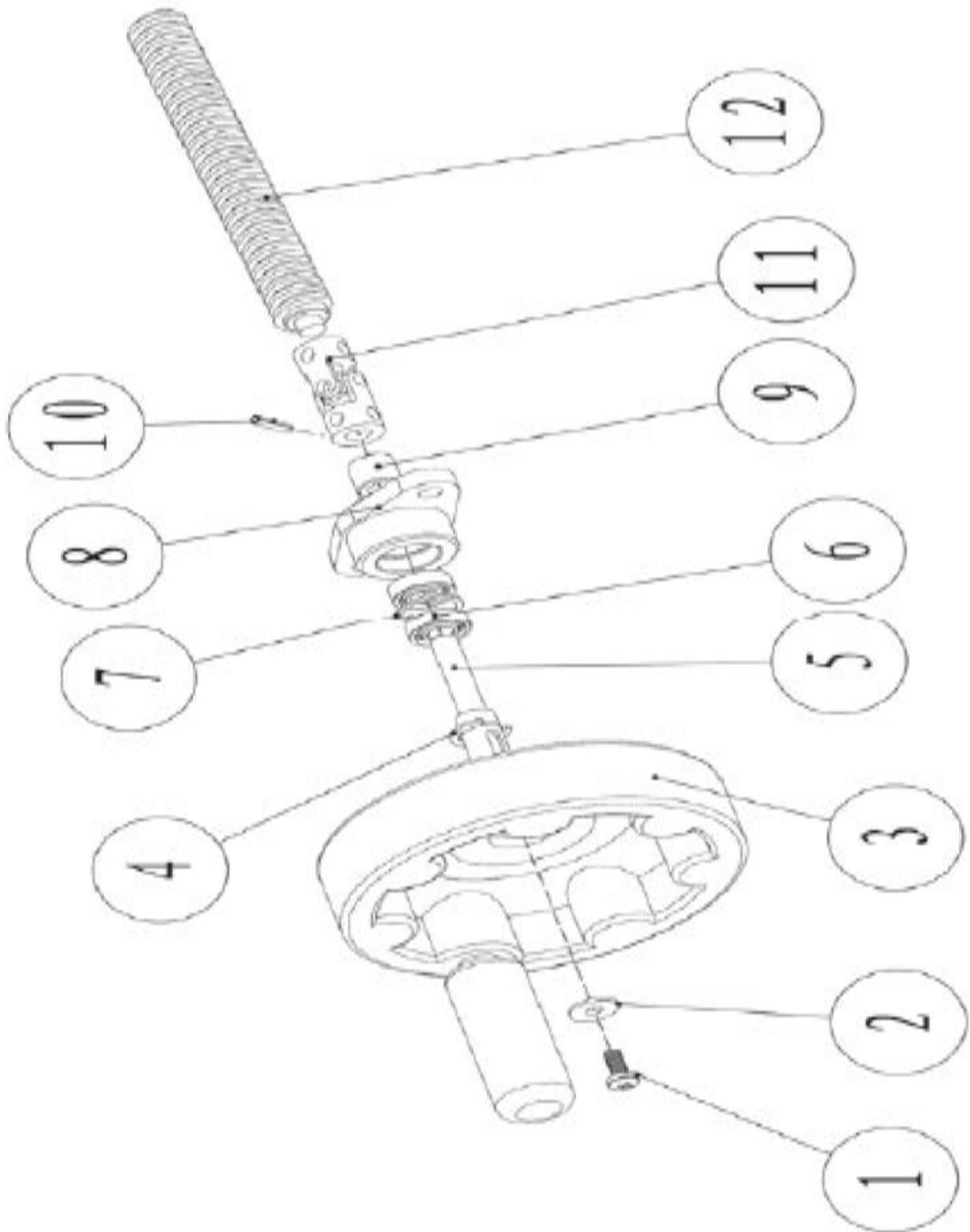


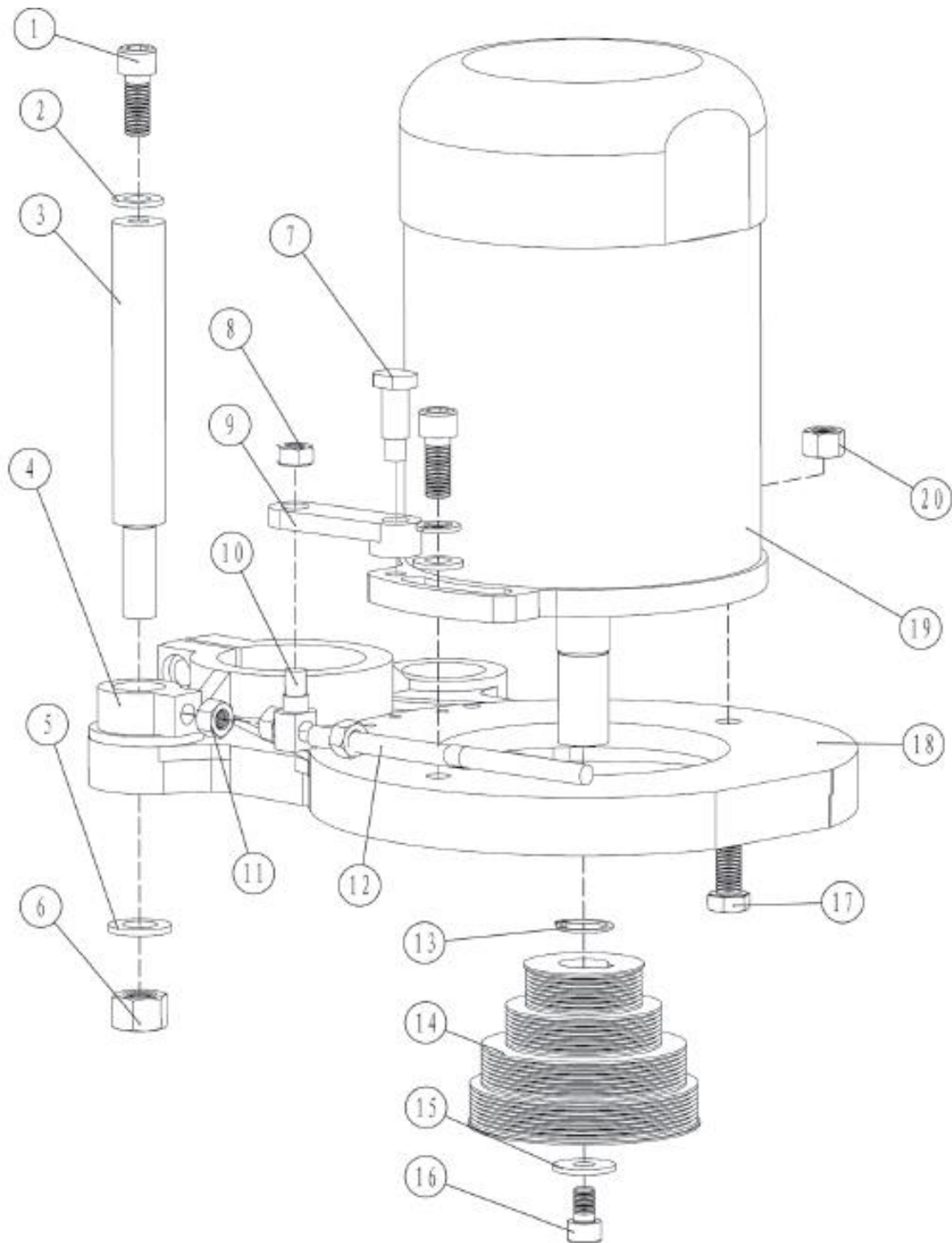


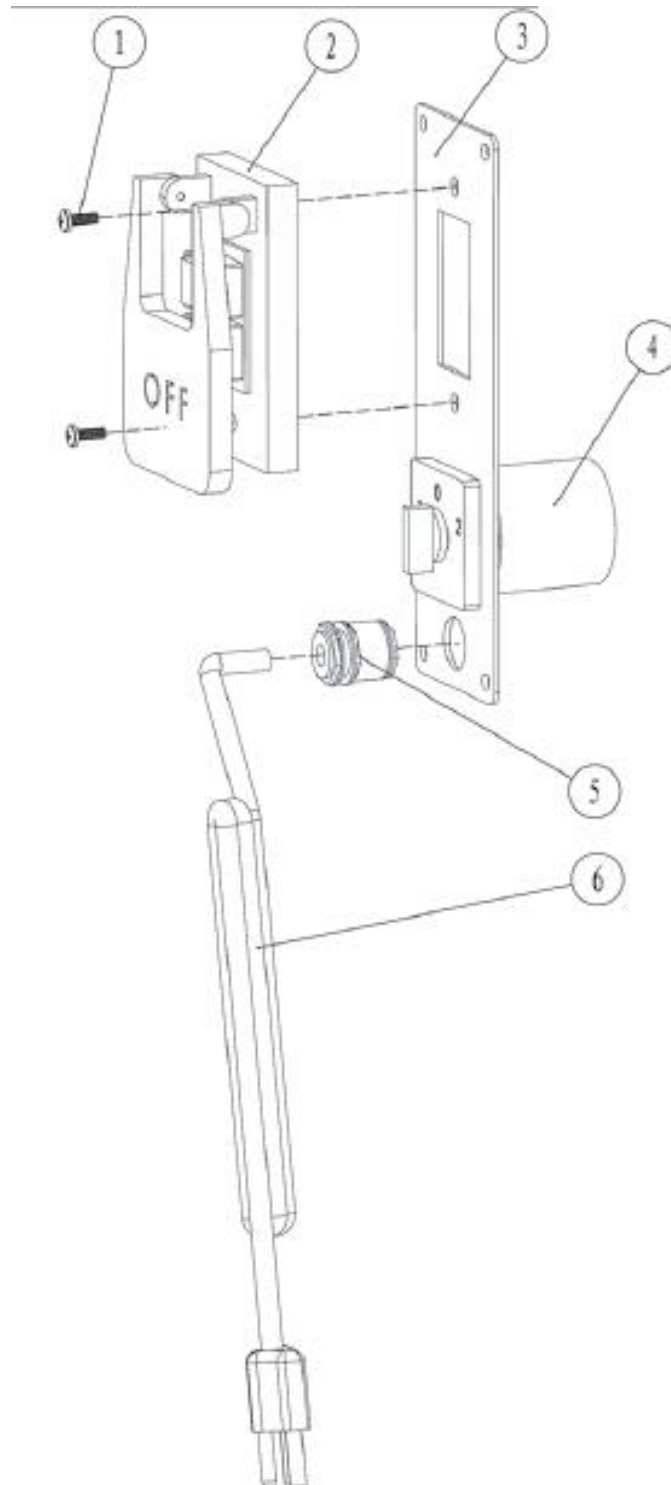


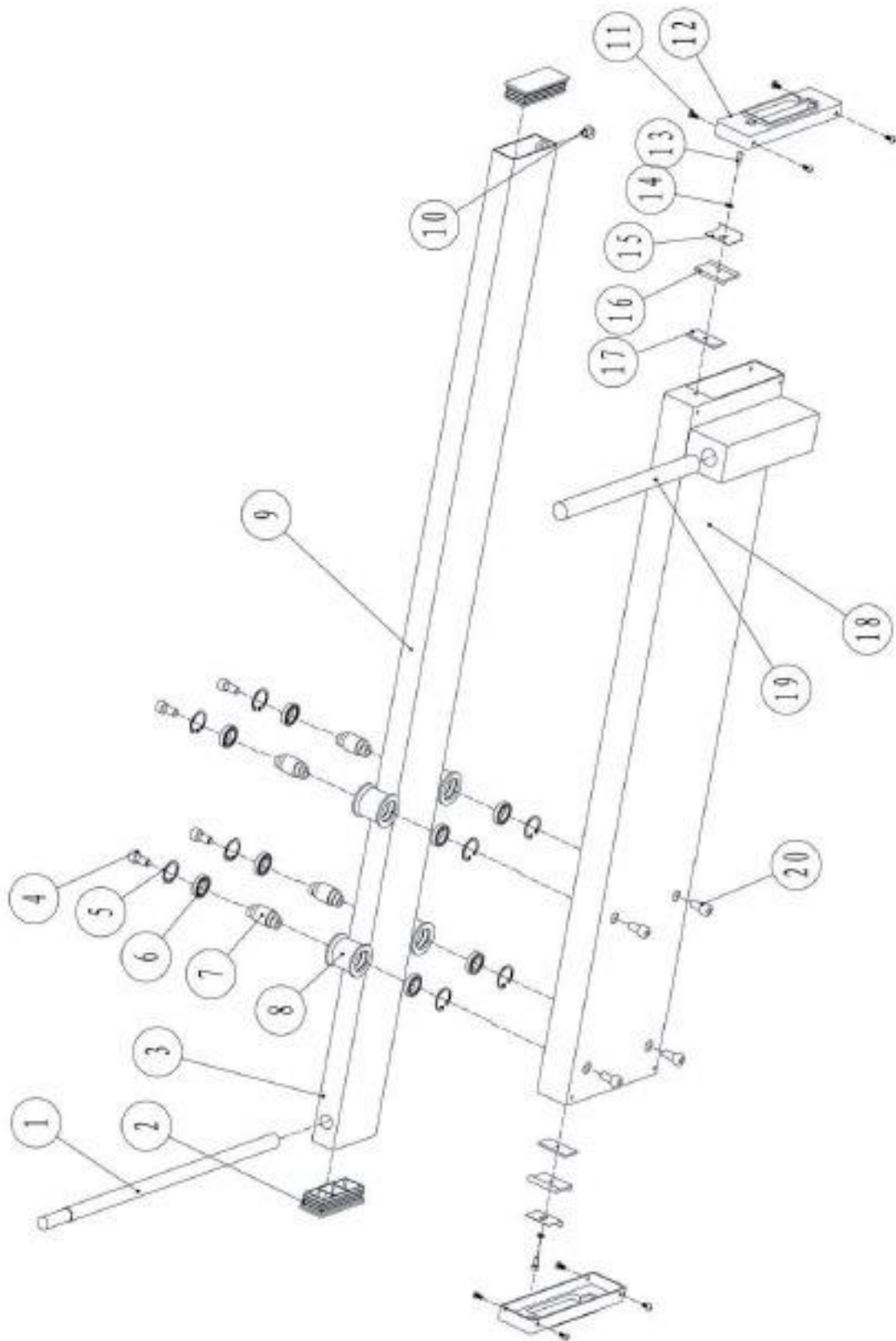


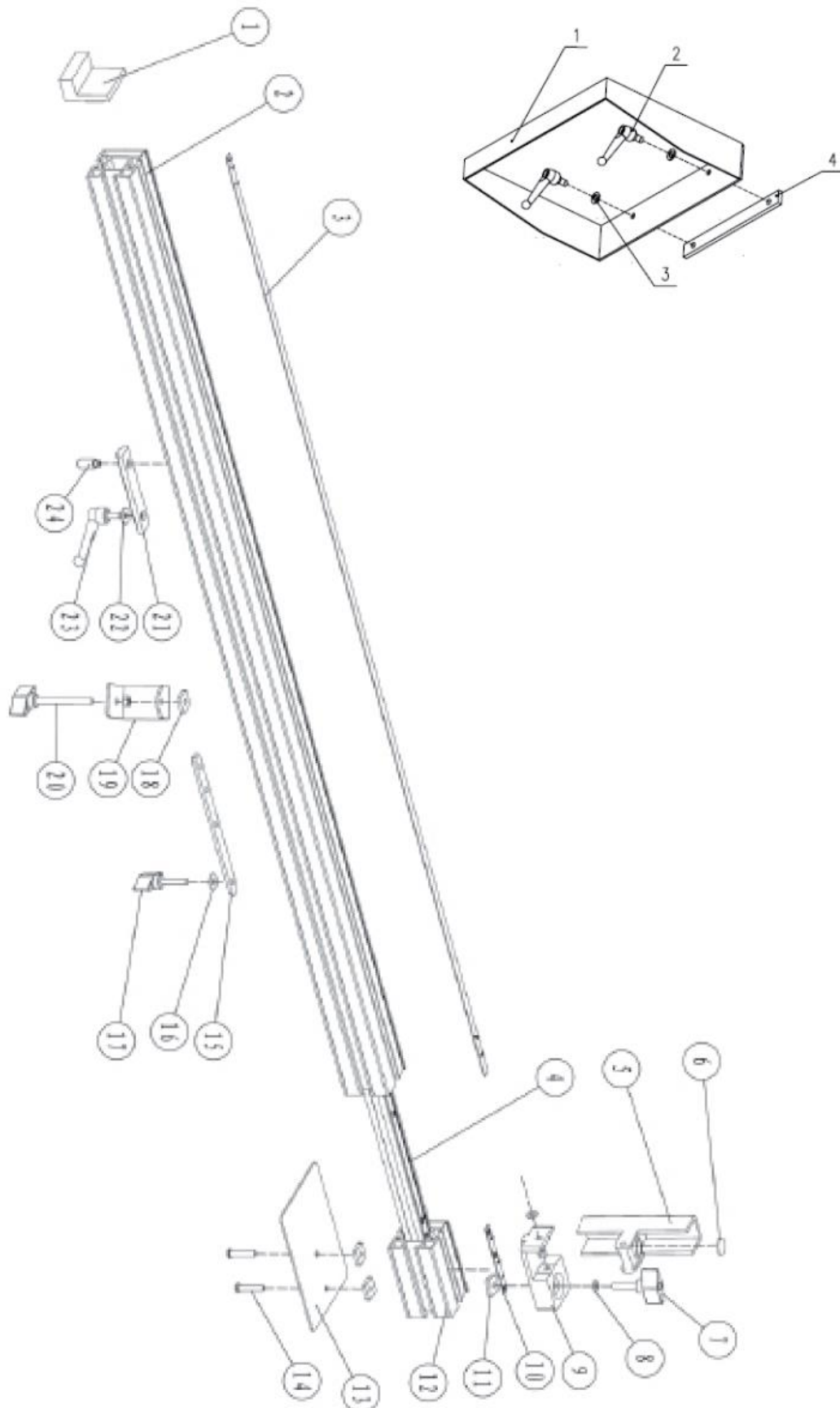


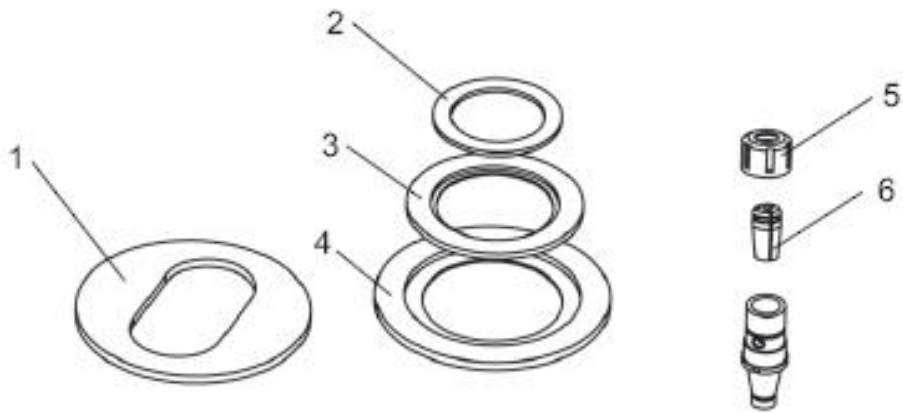














## 9 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



**Inverkehrbringer / Distributor  
HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend genannte(n) Maschine(n) den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns ausdrücklich schriftlich im Vorfeld abgestimmt wurden.

*Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.*

<b>BEZEICHNUNG / NOM</b>
Vertikalspindel Tischfräsmaschine / Toupie
<b>TYPE(N) / MODÈLE</b>
HOLZMANN FS 200SF (MX5110)
<b>EG-RICHTLINIE(N) / DIRECTIVE(S) CE</b>
2006/42/EC 2006/95/EC
<b>REGISTRIERUNGSNUMMER(N) / NUMEROS D'ENREGISTREMENT</b>
BM 50170816 0001 AN 50170813 0002

Haslach, 12/10/2010

**Ort/Datum - Lieu/date**



**MANN. HOLZMANN MASCHINEN**  
Schörgenhuber GmbH  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
Tel.: +43-7289-71562-0  
Fax: +43-7289-71562-4  
www.maschinen-direkt.at

Unterschrift / Signature

Klaus Schörgenhuber, CEO

## 10 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire vôtres expériences et vôtres observations et vous demander de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous. Je vous remercie pour votre coopération!


**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4